

ДОМ В АМЕРИКАНСКОЙ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЕ МИРА ПЕРВОЙ ПОЛОВИНЫ XX ВЕКА

HOUSE IN AMERICAN LINGUISTIC WORLDVIEW IN THE FIRST HALF OF XX CENTURY

В.В. Завацкая

V.V. Zavatskaya

Белорусский государственный университет
Минск, Беларусь

Belarusian State University
Minsk, Belarus

e-mail: vzavatskaya@yahoo.com

В данной статье рассматриваются способы языковой репрезентации концепта «дом» в американском публицистическом дискурсе первой половины XX века. Выделены понятийные компоненты, описано номинативное поле данного концепта.

The article deals with the language means representing the concept "house" in American publicistic discourse in the first half of XX century. Conceptual components are defined and the nominative field of the concept is described in the article.

Ключевые слова: концепт; концепт «дом»; языковая картина мира; понятийный компонент концепта; номинативное поле концепта; американский вариант английского языка.

Keywords: concept; concept "house"; linguistic worldview; a conceptual component of a concept; nominative field of the concept; American English.

Представители когнитивной лингвистики рассматривают любой язык как систему концептов, с помощью которой носитель языка интерпретирует и классифицирует поток информации из окружающего мира. Согласно Н.Н. Болдыреву, «концепт – это единица осмысленного (осознанного) знания о предмете или событии, их отдельных свойствах, характеристиках, взаимосвязях с другими предметами и событиями, которой оперирует человек в процессе речемыслительной деятельности» [1, с. 48]. Совокупность концептов языка составляет языковую картину мира национального языка.

Проблема вербальной репрезентации концептов разрабатывалась в работах таких исследователей, как Н.Д. Арутюнова, А.П. Бабушкин, Н.Н. Болдырев, С.Г. Воркачев, В.И. Карасик, Е.С. Кубрякова, З.Д. Попова, И.А. Стернин и др. Однако анализ структуры концепта «дом» и способов его вербализации в американском публицистическом дискурсе в диахронии остаются недостаточно изученными.

Актуальность данного исследования обусловлена тем, что именно язык средств массовой информации отражает языковую картину мира конкретного временного периода и языковые новации, которые воссоздают концептуальную систему, существующую в обществе. Дом является важной частью культуры любого народа. Изучение значимых концептов помогает наиболее полно понять тот или иной народ, составить представление о его языковой картине мира.

Целью данной работы является выявление понятийных компонентов и описание языковых средств объективации концепта «дом» в американском публицистическом дискурсе 1900-1950 гг. Материалом исследования послужили словарные данные и данные Исторического корпуса американского английского языка COHA [2].

На первом этапе исследования мы определили ключевую лексику концепта «дом» в американской публицистике данного периода. В американском варианте английского языка лексемы *house* и *home* являются центральными для данного понятия, поскольку входят в состав большого количества устойчивых словосочетаний и паремий. Мы проанализировали частотность употребления данных лексем в COHA за 1900-1950 гг. и выявили, что лексема *house* встречается чаще в публицистическом дискурсе данного периода, а именно 10,633 словоупотреблений против 6,509. Далее мы изучили словарные дефиниции лексемы *house* в следующих словарях: «the Merriam-Webster Dictionary», «the Oxford Advanced American Dictionary», «the Cambridge Dictionary of English».

По данным словарей, для носителей современного американского варианта английского языка слово *house* означает: 1) место проживания; 2) здание или строение; 3) семью; 4) аристократический род; 5) законодательное собрание или орган управления; 6) компанию или учреждение; 7) торговое помещение или место отдыха; 8) аудиторию в театре или концертном зале; 9) укрытие или убежище для дикого животного. Анализ дефиниций показал, что физическое пространство (дом-здание) является характерным признаком лексемы *house*.

На втором этапе исследования методом произвольной выборки мы отобрали 166 контекстов с данной лексемой из газетного подкорпуса COHA. Исследование проводилось на материале архивов следующих газет: the New York Times, the Wall Street Journal, the Chicago Tribune.

Из проанализированных нами 166 контекстов (173 словоупотребления лексемы *house*) следует, что ядро концепта «дом» в американской публицистике 1900-1950 гг. включает в себя понятийные компоненты 'место проживания' (32,9%), 'законодательное собрание или орган управления' (26%) и 'здание или строение' (19%). Например, в фраг-

менте 1 лексема *house* выступает в значении ‘законодательное собрание’, а в примере 2 в значении ‘место проживания’:

1. [...] *from Mr. Truman's total request. The bill will probably be debated in **the House** through Wednesday. It will then go to the Senate [...]* [2]

2. [...] *hidden the package on top of the closet installed on the second floor of the **house**. To reach the hiding spot, Mr. Levine explained, he had to go [...]* [2]

[...] из общей просьбы мистера Трумэна. Законопроект, вероятно, будет обсуждаться в **Палате представителей** до среды. Затем его передадут в Сенат [...]¹

[...] спрятал пакет наверху шкафа, установленного на втором этаже **дома**. Г-н Левайн объяснил, что чтобы добраться до тайника, ему нужно было [...]

В околядерную область концепта входят понятийные компоненты ‘компания или учреждение’ (11%) и ‘торговое помещение или место отдыха’ (4,7%). Например, в контексте 3 лексема *house* употребляется в значении ‘торговое помещение’:

3. [...] *attack by a squad of Hagannah, Zionist underground militia, on an Arab **coffee house** at Fega, near Petah Tiqva, two months ago. Two Arabs were killed [...]* [2]

[...] нападение отряда Хаганы, сионистского подпольного ополчения, на арабскую **кофейню** в Феге, недалеко от Петах-Тиквы, два месяца назад. Двое арабов были убиты [...]

К области периферии мы отнесли значение ‘аудитория в театре или концертном зале’ и фразеологические единицы, поскольку они имеют низкую частотность употребления (6,4%). Например, в фрагменте 4 лексема *house* входит в состав фразеосочетания *in the dog house*, которое имеет значение ‘в немилости, в опале’:

4. [...] *In the afternoon came Hungary's turn. But Hungary is **in the dog house**, and therefore tomorrow Czechoslovakia, represented in these proceedings by Foreign Minister Jan Masaryk [...]* [2]

[...] Во второй половине дня настала очередь Венгрии. Но Венгрия **в опале**, а значит завтра Чехословакия, которую при рассмотрении этого дела представляет министр иностранных дел Ян Масарик [...]

¹ Здесь и далее перевод автора.

Одно и то же слово может выражать различные признаки концепта. Лингвистическое описание концепта предполагает характеристику его номинального поля как совокупности языковых средств, репрезентирующих концепт в определенной период развития общества [3, с. 66]. Концепт может быть представлен в языке лексемами, свободными словосочетаниями, устойчивыми словосочетаниями, фразеосочетаниями, паремиями, текстами и т.д. На третьем этапе исследования в ходе анализа языковых средств объективации концепта «дом» в американском публицистическом дискурсе 1900-1950 гг. было установлено, что номинативное поле данного концепта составляют: лексема *house* (50,9%), устойчивые словосочетания (22,5%), свободные словосочетания (20,2%) и фразеосочетания (6,4%).

Таким образом, в американской картине мира 1900-1950 гг. концепт «дом» связан, в первую очередь, с понятийными признаками 'место проживания', 'орган управления или учреждение' и 'здание или строение'. В более редких случаях данный концепт трактуется как 'торговое помещение/место отдыха' и 'аудитория в театре/концертном зале'. Номинативное поле концепта «дом» 1900-1950гг. представлено, главным образом, лексемой *house*, устойчивыми словосочетаниями и свободными словосочетаниями.

Библиографические ссылки

1. Болдырев Н.Н. Язык и система знаний. Когнитивная теория языка. М.: Издательский Дом ЯСК, 2018.
2. The Corpus of Historical American English [Electronic resource]. URL: <https://www.english-corpora.org/coha/> (accessed: 05.01.2022).
3. Попова З.Д., Стернин И.А. Когнитивная лингвистика. М.: АСТ: Восток-Запад, 2007.